

I [i18n] you: estrategias para manejo efectivo de traducciones en proyectos de open source

Fernando Perales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

<me>



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Ingeniero de Software @ michelada.io

Egresado Ing. En Computación @ B. UdeG

Promotor @ FLOSS

Doom Metal Lover

Anfitrión @ traguitos de michelada meetup



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

</me>



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

i18n



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

i18n internationalization



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Numerónimo



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

salu2



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

911



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

101



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

CR7



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

G20



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

k8s

kubernetes



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

a11y accessibility



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

p45s



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

i18n internationalization



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

“La internacionalización es el proceso mediante el cual se prepara un elemento o producto para permitir su adaptación a diferentes regiones.”

–Wikipedia - Internacionalización y localización



¿Qué abarca la internationalización?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Varios idiomas



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



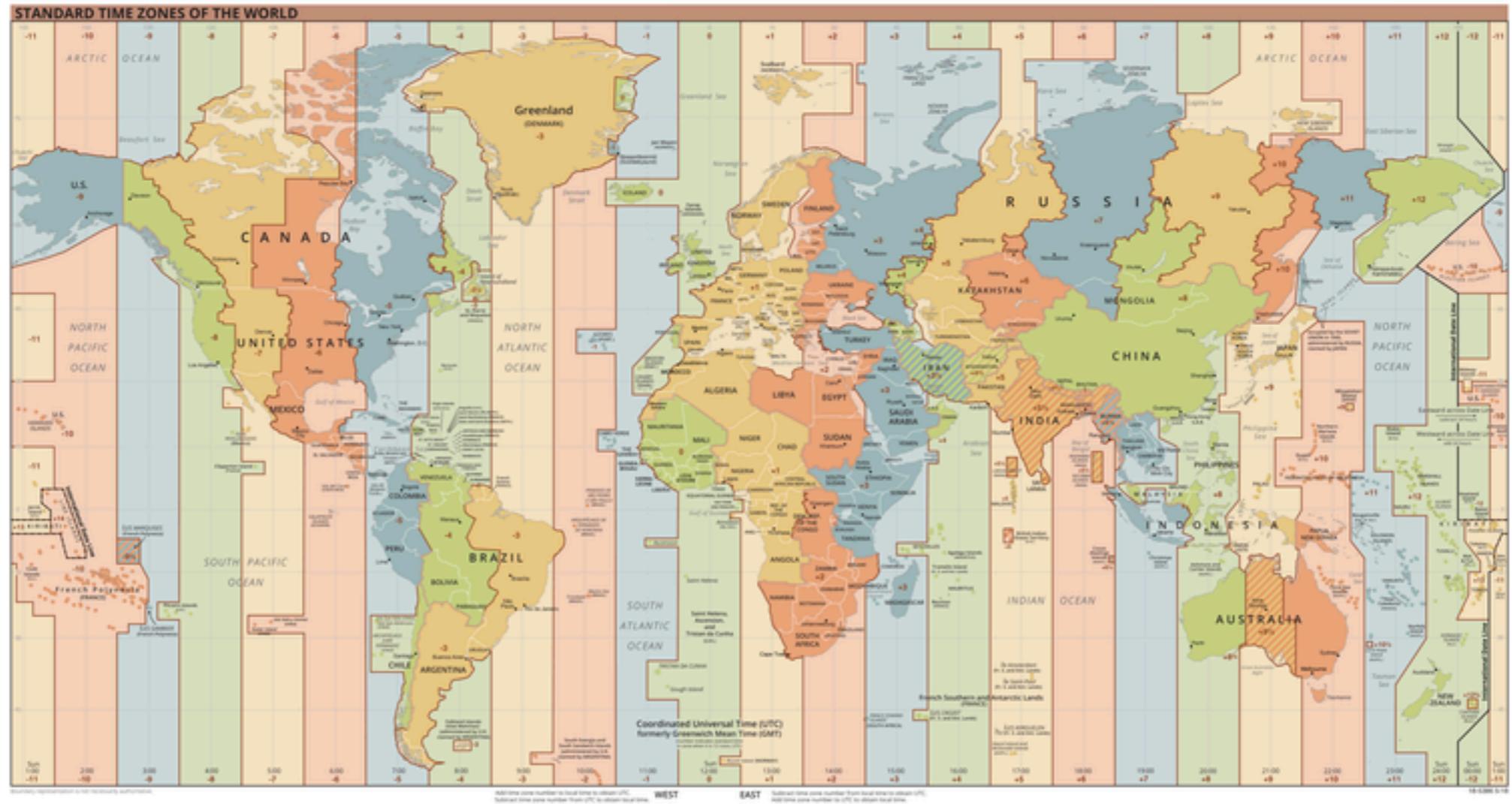
Convenciones culturales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Zonas horarias



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Formato de hora



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Formato de fecha



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Monedas internacionales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Sistemas de peso y medidas



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

세계를 향
국제 회의
에서 열립
전반의 전
다. - 인터
응용 프로
국어 컴퓨

インプリメンテーション、フ
ォント、テキスト表示、マル
チ言語コンピューティングに
おける業界の専門家が集まり
過去，學
野雞 填寫
欄 挑戰 說
便 願意

Códigos de caracteres





Formatos de números



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

1400



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

¿Por qué pensar en la internationalización?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Somos muchos en el mundo



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

worldometers.info



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

[W](#) / [Population](#) / World Population

Current World Population
7,730,308,614

[view all people on 1 page >](#)



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

**Y hablamos diferentes
lenguajes**



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

bbc.co.uk



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

“It’s estimated that **up to 7,000 different languages** are spoken around the world. 90% of these languages are used by less than 100,000 people. Over a million people converse in 150-200 languages and 46 languages have just a single speaker!”

<http://www.bbc.co.uk/languages/guide/languages.shtml>



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Y diferentes variantes regionales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

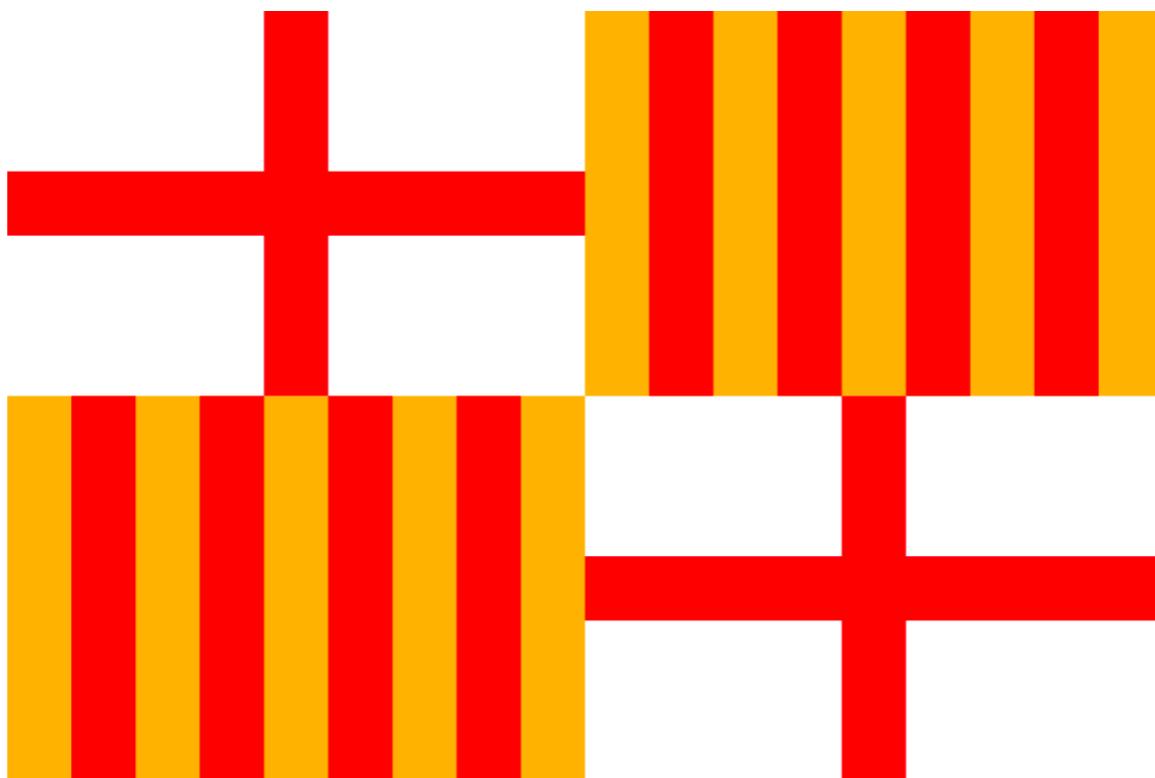
es-ES = 99%



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

es-ES = 99.7%
ca-ES = 78.3%



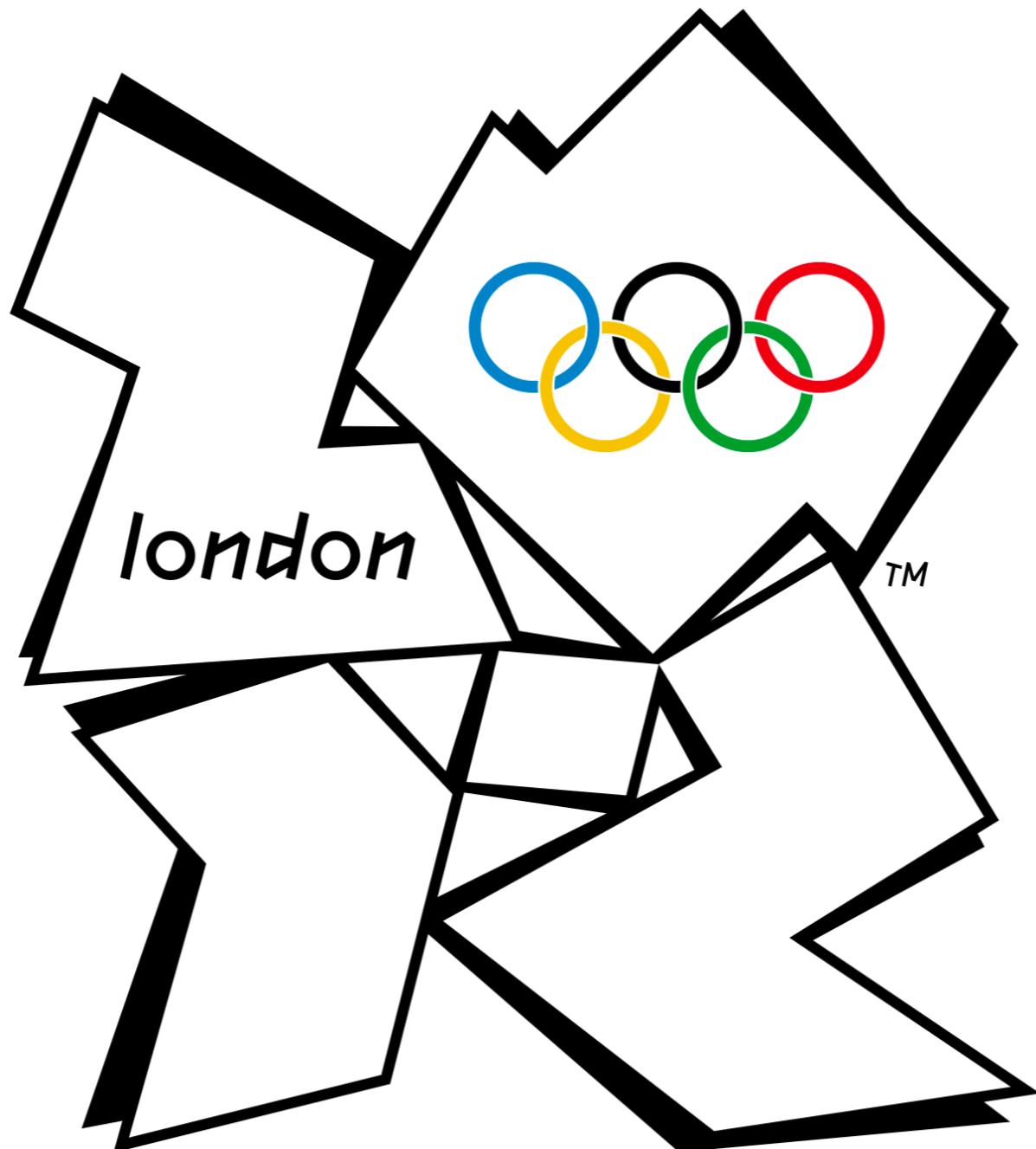
¿Por qué es importante la internacionalización?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Tim Berners-Lee ✅
@timberners_lee

This is for everyone
#london2012 #oneweb #openingceremony
@webfoundation @w3c

4:08 PM · Jul 27, 2012 · Twitter for iPhone

9.6K Retweets 2.7K Likes



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Trivia



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

**¿Cuál es el porcentaje de
personas que dominan el inglés
en México?**



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

5%



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

**No debería ser obligatorio saber
inglés para usar una
computadora**



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

¿Cómo decidir una estrategia de internacionalización?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Tipo de proyecto



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Contenido generado por humanos

vs

Contenido generado por código



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Contenido generado por humanos



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

ruby-lang.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Ruby

A PROGRAMMER'S BEST FRIEND

Google™ Custom Search

Search

Downloads Documentation Libraries Community News Security About Ruby

Ruby is...

A dynamic, open source programming language with a focus on simplicity and productivity. It has an elegant syntax that is natural to read and easy to write.

 [Download Ruby](#) or [Read More...](#)

```
# The Greeter class
class Greeter
  def initialize(name)
    @name = name.capitalize
  end

  def salute
    puts "Hello #{@name}!"
  end
end

# Create a new object
g = Greeter.new("world")

# Output "Hello World!"
g.salute
```

Ruby 2.6.4 Released

Ruby 2.6.4 has been released.

[Continue Reading...](#)

Posted by nagachika on 28 Aug 2019

Ruby 2.5.6 Released

Ruby 2.5.6 has been released.

[Continue Reading...](#)

Posted by usa on 28 Aug 2019

Get Started, it's easy!

[Try Ruby! \(in your browser\)](#)

[Ruby in Twenty Minutes](#)

[Ruby from Other Languages](#)

Explore a new world...

[Documentation](#)



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



Ruby

EL MEJOR AMIGO DE UN DESARROLLADOR

Google™ Búsqueda personalizada

Buscar

Descargas Documentación Bibliotecas Comunidad Noticias Seguridad Acerca de Ruby

Ruby es...

Un lenguaje de programación dinámico y de código abierto enfocado en la simplicidad y productividad. Su elegante sintaxis se siente natural al leerla y fácil al escribirla.



Descarga Ruby

o [Leer más...](#)

```
# La clase Saludo
class Saludo
  def initialize(nombre)
    @nombre = nombre.capitalize
  end

  def saludar
    puts "¡Hola #{@nombre}!"
  end
end

# Crear un nuevo objeto
s = Saludo.new("Mundo")

# Salida "¡Hola Mundo!"
s.saludar
```

Publicado Ruby 2.6.4

Ruby 2.6.4 ha sido publicado.

[Continuar leyendo...](#)

Publicado por nagachika el 2019-08-28

Publicado Ruby 2.5.6

Ruby 2.5.6 ha sido publicado.

[Continuar leyendo...](#)

Publicado por usa el 2019-08-28

Iníciate, ¡es fácil!

[¡Prueba Ruby! \(en tu navegador\)](#)

[Ruby en 20 Minutos](#)

[Ruby desde otros lenguajes](#)

[Explora un nuevo mundo...](#)

[Documentación](#)



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

docs.railsbridge.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Docs

This site is maintained by RailsBridge volunteers. If you find something that could be improved, please make a [pull request](#) or [drop us a note](#) via GitHub Issues (no technical knowledge required).

Going through this curriculum on your own? You can get help on [our Discourse forum](#). (Volunteers to answer questions always needed, too!)

Setup

Installfest

Instructions for installing Ruby and Rails on your computer. You need to complete these steps before starting a Rails workshop!

Rails

Intro To Rails

The "classic" RailsBridge curriculum (Suggestotron). Takes you step-by-step through making a Rails app, one command at a time, using helpers like `rails generate scaffold`, and deploying that app to the Internet.

Job Board

Build a simple job board from scratch with a little less of the magic of Rails scaffolding. This curriculum is great for a second or third RailsBridge attendee or for students who want to focus on how the app is wired together. (This curriculum doesn't include deploying to the Internet.)



Docs

Este sitio es mantenido por voluntarios de RailsBridge. Si encuentras algo que pudiera ser mejorado, por favor haz un [pull request](#) o [envíanos una nota](#) vía GitHub Issues (no se requiere conocimiento técnico).

Installfest

Instrucciones para instalar Ruby y Rails en tu computadora. ¡Se requiere hacer esto antes de ir al taller de Rails!

Introducción a Rails

El "clásico" RailsBridge currículum (Suggestotron). Te lleva paso a paso para hacer una aplicación Rails, un comando a la vez, usando helpers como `rails generate scaffold`.

Rails Intermedio

Currículum para estudiantes quienes han hecho Suggestotron más de una vez. 'Modo fácil' ya no está disponible - ¡este currículum no te dirá que teclear!

Frontend

HTML + CSS para principiantes. ¡Haz un website, no se requiere servidor!



Contenido generado por código



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

spreecommerce.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Open source Ecommerce framework decision makers want, developers enjoy



[Join Spree Slack](#)



[Run a Spree Demo](#)



[Spree on Github](#)



[Start a New Project](#)



[Get Tech Support](#)



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Traducciones en el código

vs

Uso de servicios



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Traducciones en el código



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Estructura de directorios



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

ruby-lang.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

📁 .github	Add tr team to CODEOWNERS file (tr)	4 months ago
📁 _data	Releases of Ruby stable versions (2019-08-28) (#2125)	17 days ago
📁 _includes	Convert faq-notice to markdown	2 years ago
📁 _layouts	<meta charset> should be before <title> (#1421)	3 years ago
📁 _plugins	Add tr to admin/translation-status page (#2096)	4 months ago
📁 admin	Revive YAML front matter	6 months ago
📁 bg	Remove blank lines at end of file	5 months ago
📁 de	Translate 2.7.0-preview release post (de)	last month
📁 en	Removed another biassed words	12 days ago
📁 es	Translate 2019-08-28-ruby-2-* (es)	9 days ago
📁 fr	Remove blank lines at end of file	5 months ago
📁 id	Translate Ruby Repository Moved to Git from Subversion news (id)	last month
📁 images	Rename image file for more consistency	5 years ago
📁 it	Remove blank lines at end of file	5 months ago
📁 ja	Removed another biassed words	12 days ago
📁 javascripts	Simplify mobile menu behavior, avoid disabling top-level menu items w...	6 years ago



docs.railsbridge.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Branch: master ▾

[docs](#) / [sites](#) / [en](#) /

[Create new file](#)

[Upload files](#)

[Find file](#)

[History](#)

 jordancrawfordnz Update the Heroku step to mention heroku rather than heroku-cli ...

Latest commit c9646ee on Aug 9, 2018

..

 docs	Rename 'testing' curriculum to 'testing-rails-applications'	2 years ago
 frontend	Change Sublime references to Atom in Frontend	3 years ago
 installfest	Update the Heroku step to mention heroku rather than heroku-cli	last year
 intro-to-rails	update installfest to install a version of pg that works with rails 5...	2 years ago
 javascript-snake-game	fix up JS snake game instructions	2 years ago
 javascript-to-do-list-with-react	Fix formatting of Atom links in JS courses	3 years ago
 javascript-to-do-list	Fix formatting of Atom links in JS courses	3 years ago
 job-board	Removes double the typos	2 years ago
 learn-to-code	update link to linda liukas talk	2 years ago
 message-board	Change remaining `rake` commands to `rails`	3 years ago
 ruby	Change Sublime references to Atom in Ruby curriculum	3 years ago
 testing-rails-applications	Testing curriculum fixes (#625)	2 years ago
 workshop	Removes double the typos	2 years ago



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Branch: master ▾

[docs](#) / [sites](#) / [es](#) / [hola](#) /

[Create new file](#)

[Upload files](#)

[Find file](#)

[History](#)



alexch introduce locale (as sites subdir and optional param), and...

...

Latest commit 0bc7c89 on Feb 8, 2014

..



[hola.step](#) introduce locale (as sites subdir and optional param), and...

6 years ago



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

 codificadas / docs-es

 Unwatch ▾ 24  Unstar 9  Fork 10

 Code  Issues 2  Pull requests 3  Projects 0  Wiki  Security  Insights

Curriculum for RailsBridge workshops <http://docs.railsbridge.org>



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Archivos



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

es.yml



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

```
es:  
  kanban:  
    add_stage: 'Aregar columna'  
    stage: 'Columna'  
    name: 'Nombre'  
    description: 'descripción'  
    add: 'agregar'  
    create_a_new_category: 'Crear una nueva categoría'  
    add_candidate: 'Aregar candidato'  
  
    quick_add_candidate: 'Aregar candidato rápido'  
    cancel: 'CANCELAR'  
    remove_stage: 'REMOVER COLUMNA'  
    do_you_want_to_remove_this_stage: '¿Deseas remover esta columna?'  
    candidate_singular: 'candidato'  
    candidate_plural: 'candidatos'  
    candidate_menu:  
      delete_candidate: "¿Eliminar candidato?"  
      delete: Eliminar  
      cancel: Cancelar
```



¿Qué formato vamos a usar?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

ruby-lang.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Branch: master ▾

[www.ruby-lang.org](#) / es / news / _posts /

Create new file

Upload files

Find file

History



vtamara Translate 2019-08-28-ruby-2-* (es)

✓ Latest commit 5d84a5e 9 days ago

..

2006-11-09-60-minutos-onrails-...	Remove trailing whitespace from link definitions	7 years ago
2006-11-09-ruby-lang-org-en-es...	Remove trailing whitespace from link definitions	7 years ago
2006-11-24-experiencia-ruby-on-...	Remove trailing whitespace from link definitions	7 years ago
2006-12-04-CVE-2006-5467.md	use fastly's CDN instead of direct access. It reduce network transfer...	4 years ago



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

layout	title	author	lang
news_post	60 minutos OnRails en Cafeconf 2006 Buenos Aires	Michel Martens	es

En el contexto de [Cafeconf 2006](#) se presentará la Charla sobre Desarrollo en Ruby On Rails, a cargo de Pedro Visintin y Lucas Florio. Invitamos a todos los interesados a presenciar la misma y descubrir la simplicidad, elegancia, y facilidad del desarrollo de aplicaciones web utilizando Ruby on Rails aplicando metodologías Ágiles.

La charla estará enfocada en el framework [RoR](#) y la metodología BDD utilizando [Rspec](#).

Aunque no son requeridos conocimientos de Ruby on Rails, serán necesarios conocimientos de desarrollo de aplicaciones web.

- **Nombre:** CaFeConf – 5tas. Conferencias Abiertas de GNU/Linux y Software Libre
- **Fecha:** 10 y 11 de Noviembre 2006
- **Lugar:** Lima 717 – UADE – Capital Federal – Argentina

Mas información [aquí](#).



docs.railsbridge.org



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Branch: master ▾

[docs-es](#) / [sites](#) / [es](#) / [introduccion-a-rails](#) / [iniciando.step](#)

[Find file](#)

[Copy path](#)



Erika Mejia setup intro to rails

5cbaa15 on Feb 20, 2014

0 contributors

100 lines (80 sloc) | 3.31 KB

[Raw](#)

[Blame](#)

[History](#)



```
1 img src: "img/Start_page.png", alt: "Start Page"
2
3 goals do
4   goal "Crear tu nueva aplicación"
5 message "¡Iniciemos! Al final de este paso, tendremos una aplicación Rails totalmente nueva."
6 end
7
8 steps do
9
10   tip "Si tienes _algun_ problema, pregunta a un instructor inmediatamente"
11
12   step do
13     insert 'cambiar_al_directorio_raiz'
14   end
15
16   step do
17     console "mkdir railsbridge"
18     message "Este comando crea un directorio nuevo para guardar nuestro proyecto."
19   end
20
21   step do
22     console "cd railsbridge"
23   end
```



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Traducciones en servicios



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

transifex.com



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Consejos generales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Iniciar tu proyecto con una estructura que permita incorporar i18n fácilmente



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Abstraer la capa de internacionalización



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

github.com/
ruby-i18n/i18n



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

```
en:  
  test: "This is a test"
```

config/locales/en.yml



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

I18n.t(:test)



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Usar llaves como la fuente de traducción



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

es-MX:
save: Guardar



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

```
es-MX:  
  forms:  
    step_1:  
      primary_button: Guardar
```



Proveer contexto a los traductores



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

read



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

No todos los traductores programan



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

No todos los programadores traducen



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Sé tolerante c:



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Consejos avanzados



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

No omitir estructuras gramaticales



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

EN: {adjetivo} {sujeto}
ES: {sujeto} {adjetivo}



**Puede haber varios tipos de
plurales**



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Considera los tamaños de texto



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

w3.org/
**International/articles/article-
text-size**



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

392 views



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

Idioma	Traducción	Radio
Coreano	조회	0.8
Inglés	views	1
Chino	次檢視	1.2
Portugués	visualizações	2.6
Francés	consultations	2.6
Alemán	-mal angesehen	2.8
Italiano	visualizzazioni	3



Recursos



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

w3.org/
International



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

¿Preguntas?



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM

I18n.t('messages.thank_you')

me@ferperales.net



CUMBRE DE CONTRIBUIDORES
DE OPEN SOURCE SOFTWARE

#CCOSS

@FerPeralesM